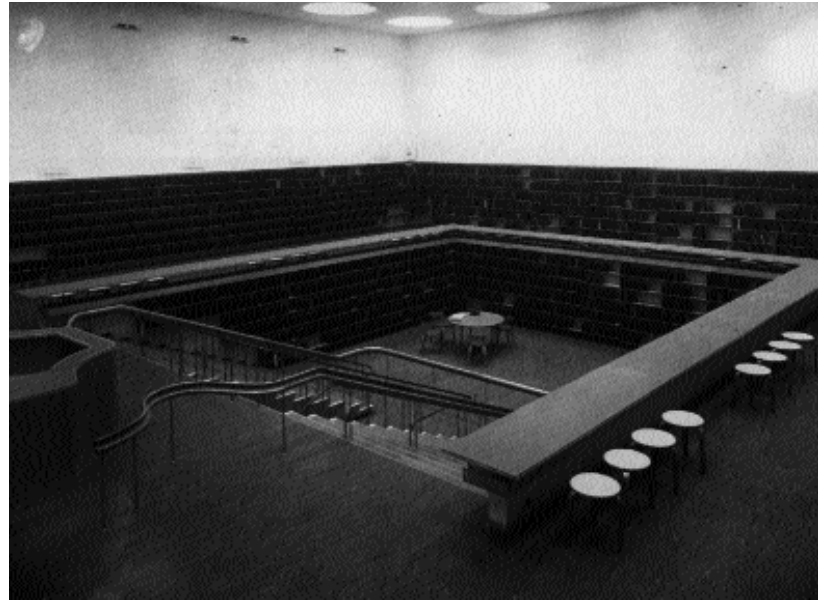


Sala principal de préstamo. (Fotos: Fundación Alvar Aalto)



## Restauración de la biblioteca de Viipuri

Serguéi Kravchenko\*

**La restauración de la biblioteca de Alvar Aalto en Viipuri, hoy en territorio ruso, se hará realidad gracias a un convenio de colaboración entre la Academia Rusa de Restauración de San Peterburgo y la Fundación Alvar Aalto. En este artículo, Serguéi Kravchenko, jefe del proyecto de restauración por la parte rusa entre 1988 y 1997, resume su estudio previo, reflexiones y propuestas de intervención en el edificio. Esta investigación rigurosa constituye el legado que ha dejado tras nueve años de dedicación exclusiva y devota a la biblioteca. Sin embargo, ha sido recientemente destituido de su puesto por extrañas y oscuras razones ajenas a la calidad de su trabajo. ¿Se ignorará toda su labor realizada hasta la fecha? Esperamos que la biblioteca no sea víctima de nuevo de avatares ajenos a la disciplina arquitectónica. Estas cuestiones cobran mayor actualidad en el año 1998, con motivo del centenario del nacimiento de Alvar Aalto.**

The restoration of the Alvar Aalto Viipuri library, today in russian territory, will be realized by means of collaboration between the Russian Association for the Preservation of Monuments and the Alvar Aalto Foundation. In this article Sergei Kravtchenko, head of the russian part of the restoration project for Viipuri Library from 1988 until 1997, summarises the preliminary study, the reflections and proposals for intervention on Alvar Aalto's building. This meticulous research is his legacy after nine years' total and exclusive dedication to the library. However, he has been recently dismissed from his post for strange, obscure reasons that had nothing to do with the quality of his work. Will this legacy be ignored? We hope that the library will not have to undergo again the vicissitudes remote from the architectural discipline. These facts acquire even more importance in the 1998, on the occasion of the centenary of Alvar Aalto's birth.

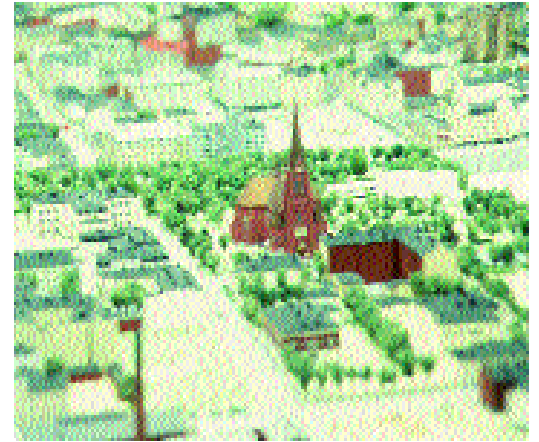
\*Serguéi Kravchenko ha sido arquitecto jefe del proyecto de restauración de la biblioteca de Viipuri desde 1988 hasta 1997, nombrado por la Academia Rusa de Restauración de San Peterburgo, de la cual es miembro desde 1987

## HISTORIA DEL EDIFICIO

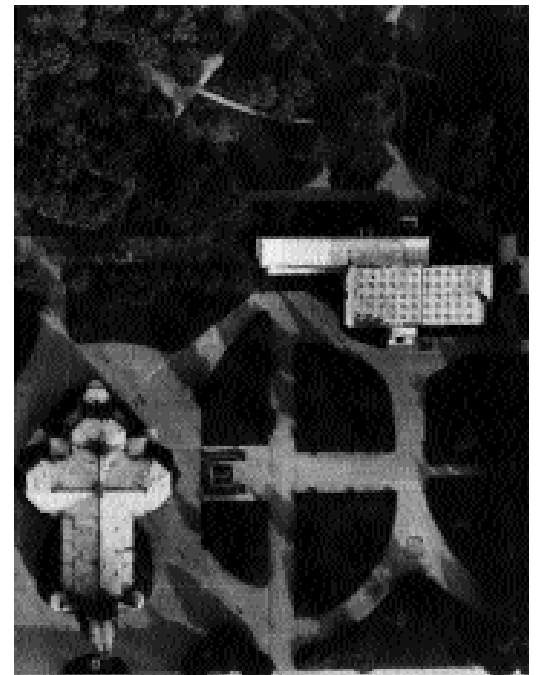
La biblioteca de Alvar Aalto en Viipuri nació de un concurso de ideas que este arquitecto ganó en el año 1927. Una serie de objeciones y sugerencias del jurado a la propuesta inicial provocó una sucesión de cambios y diversas alternativas que, con el paso del tiempo culminaron en la elección de un nuevo solar y un nuevo proyecto, que recogía muchas de las ideas que se habían ido arrastrando en las diferentes propuestas. El proyecto final fue desarrollado por Aalto desde septiembre de 1933 hasta abril de 1934, cuando comenzó la construcción, que se prolongó durante 16 meses hasta el otoño de 1935. La biblioteca erigida finalmente estaba formada por dos blancos volúmenes adyacentes desplazados entre sí, con accesos múltiples correspondientes a las diferentes funciones del edificio, que se organizaba en diversos niveles de forma que las secciones del edificio fuesen interdependientes y conformasen los paralelepípedos externos.

La entrada principal de la biblioteca daba acceso a un espacio fluido que albergaba la guardarropía y las antesalas correspondientes a la biblioteca y a la sala de conferencias. A la izquierda de esta entrada principal se ubicaba una escalera flanqueada por dos cristalerías que daban acceso al ala administrativa del edificio. La sala de conferencias se caracterizaba por su peculiar techo acústico ondulado de lamas de pino rojo careliano sin nudos, que permitía hablar desde cualquier rincón de la sala sin levantar la voz y ser escuchado por los asistentes, -al menos en teoría-. Las paredes tenían un recubrimiento textil y el suelo era de parquet. Los muebles de la sala de conferencias se diseñaron especialmente para la ocasión, con los característicos taburetes apilables de Aalto, y sillas con respaldo, ambos realizados en madera curvada.

La sala principal de lectura y préstamo de la biblioteca consistía en un espacio de múltiples niveles arropados por las estanterías de libros, bajo una cubierta común singularizada por 57 lucernarios cenitales que proporcionaban luz difusa sin sombras a los usuarios de la biblioteca. El puesto de supervisión en la cima de los niveles permitía a los bibliotecarios el control efectivo del funcionamiento del préstamo y la lectura, y disponía de una comunicación vertical que vertebraba todos los espacios del edificio. La luz artificial, constituida por fanales metálicos que proyectaban la luz sobre las paredes laterales para su reflexión, estaba diseñada con el mismo principio de proporcionar luz difusa sin sombras. La parrilla de tuberías de agua caliente para la calefacción de la sala se ubicaba dentro del enlucido del soffito de la misma, entre los lucernarios y los fanales de iluminación, de manera que el propio funcionamiento de la sala era un bella metáfora del sol que nos proporciona su luz y su calor. Los gruesos muros laterales de este espacio central sin fenestración albergaban el sistema de ventilación de la sala, constituido por difusores en la parte superior que expulsaban el aire puro junto al soffito, donde era calentado por la calefacción, y descendía por estratificación hasta el nivel de las estanterías donde se ubicaban las bocas de retorno. Aalto evitó impulsar el aire puro por la parte inferior y expulsarlo por la parte superior para no crear corrientes de convección que hubieran arrastrado polvo consigo y afectado consiguientemente a los libros.



1



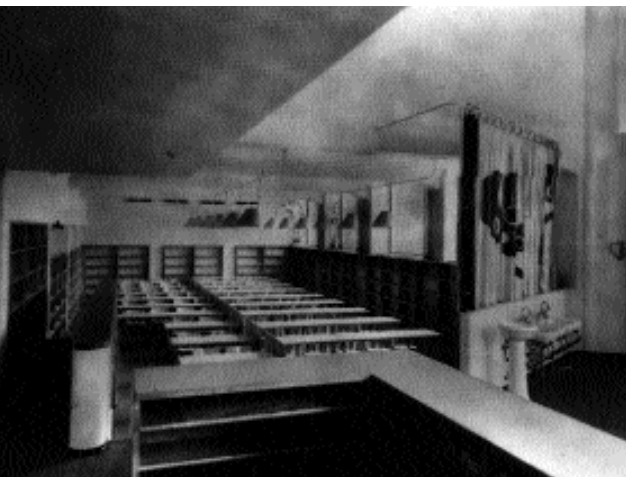
2

1. Maqueta histórica de la ciudad de Vyborg que muestra la relación urbanística entre la catedral neogótica destruida en la II Guerra Mundial y la biblioteca. (Foto: S. Kravchenko)

2. Fotografía aérea de la biblioteca. 1935. (Foto: Fundación Alvar Aalto)



3



4



5

3. Sala de conferencias 1935. (Foto: Fundación Alvar Aalto)

4. Sala de lectura de la biblioteca infantil 1935. (Foto: Fundación Alvar Aalto)

5. La catedral neogótica adyacente a la biblioteca, tal como quedó después de los bombardeos de la guerra. (Postal finlandesa de posguerra)

La hemeroteca, el pequeño apartamento para personal de la biblioteca y el almacén de libros se ubicaban en la planta del zócalo del edificio. El acceso de servicio a ésta y el correspondiente a la hemeroteca se encontraban en la fachada recayente a la calle Suvorovski. El acceso directo desde la acera de la calle a la hemeroteca y los atriles bifrontes estilo Bauhaus estaban concebidos para poder leer rápidamente las noticias de los periódicos y salir de nuevo del edificio. Por debajo de la planta de zócalo se ubicaba un pequeño sótano que albergaba algunas instalaciones del edificio. La entrada a la biblioteca infantil en el extremo opuesto a la entrada principal se encontraba junto al área de juegos infantiles del parque. Los pormenores del interior de la biblioteca infantil, incluidos la decoración, las estanterías, las sillas y los pupitres estaban concebidos a escala de sus pequeños lectores.

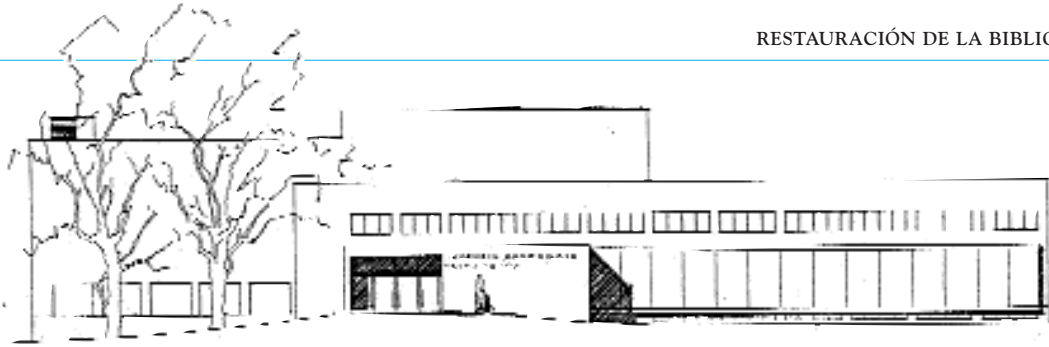
Todos los detalles de revestimiento y acabado del edificio estaban pensados cuidadosamente. Aalto no dejó de lado el color del edificio. La práctica totalidad de los materiales usados en la biblioteca lucían su coloración natural, a excepción de algunos elementos metálicos de la carpintería que se pintaron en negro, blanco o gris. Aalto concibió este fondo de tonalidades naturales para que fuera completado con el colorido brillante y abigarrado de los libros en las estanterías y las ropas de los usuarios.

**La biblioteca original no ha desaparecido.** Nunca fue destruida a pesar de lo que dijeron los críticos de arquitectura moderna, mal informados debido al aislamiento de la Unión Soviética. El edificio conserva hoy todavía el espíritu, la substancia y los espacios de Aalto. Aún es posible vivir las sensaciones que transmite. Sin embargo ha sufrido cambios con el paso de los años. Aalto dijo en una ocasión refiriéndose a él en los años sesenta: “La biblioteca sigue ahí, pero ha perdido su arquitectura”. No voy a demostrar la autenticidad del edificio en este artículo. Esto ya fue probado en la revista *Acanthus* de 1990, y me remito a ella en todo cuanto atañe a las dudas sobre la legitimidad del edificio.

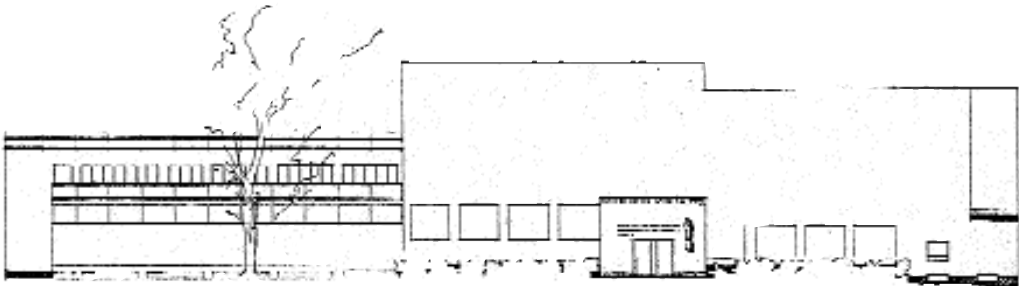
La biblioteca sólo disfrutó de cuatro años de vida sosegada. En el invierno a caballo entre los años 1939 y 1940, tuvo lugar la guerra ruso-finlandesa, y como resultado de ella la ciudad de Vyborg pasó a manos rusas. La biblioteca permaneció incólume y rindió servicios como tal a sus nuevos usuarios rusos durante quince meses. En 1941 se inició la segunda guerra mundial en la zona y los finlandeses pronto recuperaron la ciudad. Los bombardeos rusos de la guerra, que reclamaban la ciudad de nuevo para sí, abatieron la iglesia adyacente pero respetaron la biblioteca, que sólo sufrió roturas de cristales y algunos daños sin importancia. En el año 1944 la ciudad de Vyborg pasó de nuevo a manos rusas, y permanece en territorio ruso hasta nuestros días. El verdadero daño a la biblioteca se produjo en los diez años posteriores al fin de la guerra, durante los cuales la biblioteca estuvo abierta y desprotegida frente a la intemperie y la barbarie de un pueblo en tiempos de necesidad, más preocupado por alimentarse y calentarse que por la propia historia de la arquitectura. En este tiempo desaparecieron todos los cristales de la biblioteca y las lunas de los lucernarios, todo el mobiliario original y parte de los metales de la carpintería fueron expoliados, y el techo acústico de la sala de conferencias se quemó en un incendio.



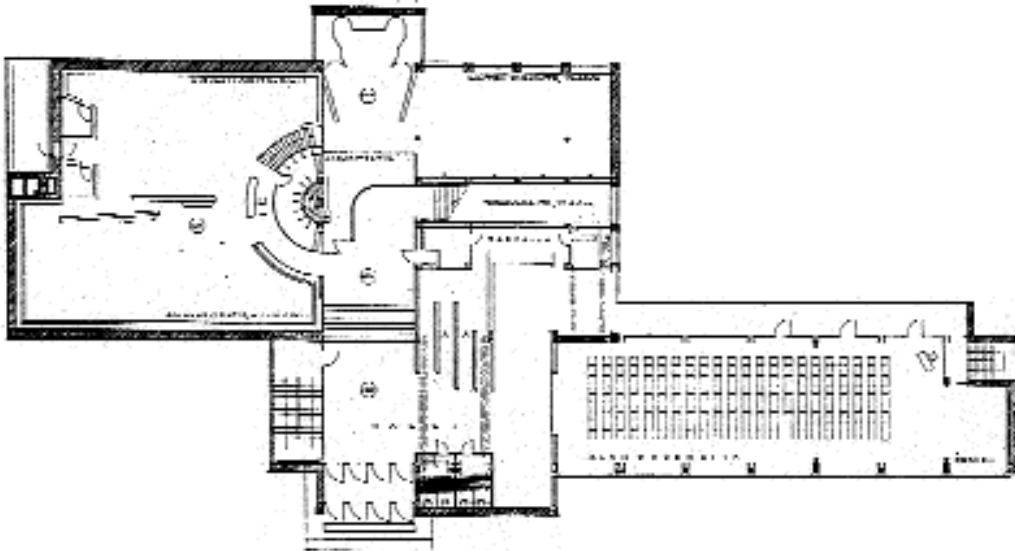
6



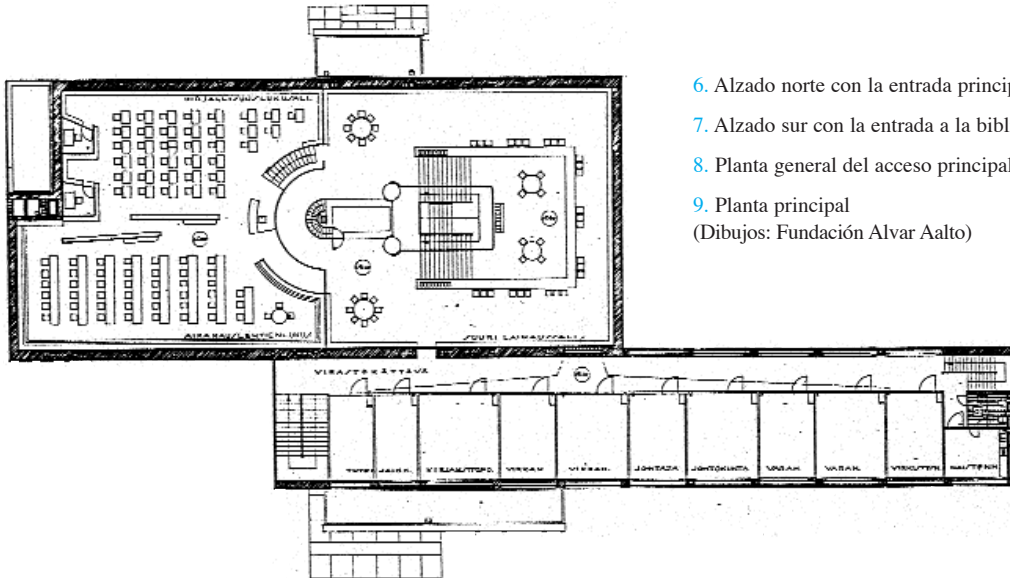
7



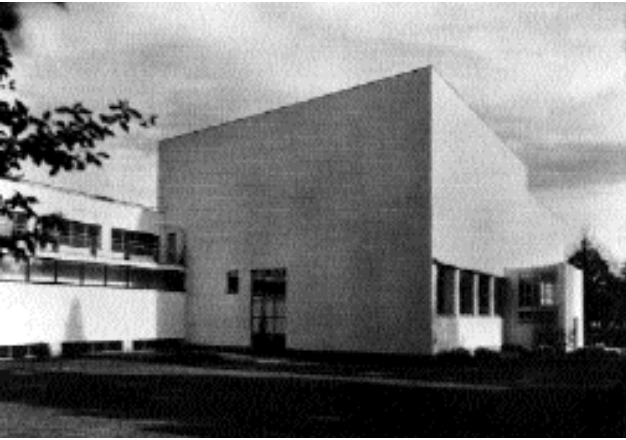
8



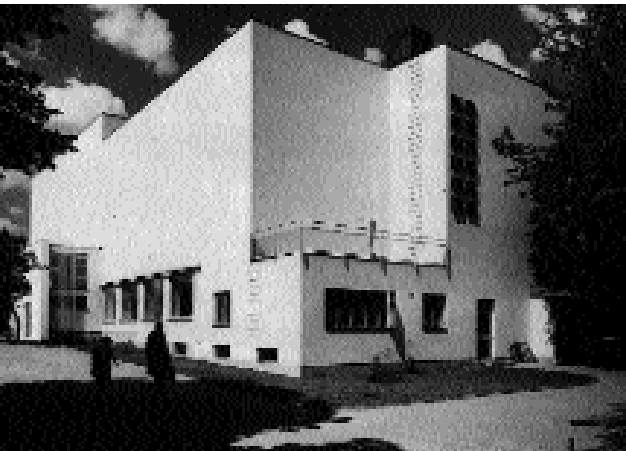
9



6. Alzado norte con la entrada principal de la biblioteca  
7. Alzado sur con la entrada a la biblioteca infantil  
8. Planta general del acceso principal  
9. Planta principal  
(Dibujos: Fundación Alvar Aalto)



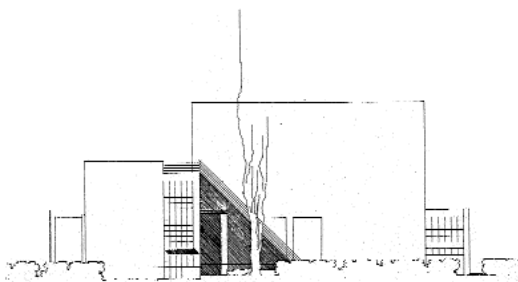
10



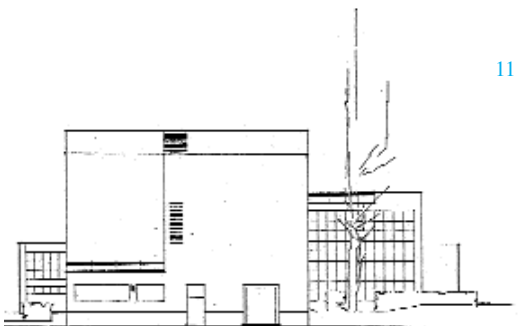
Curiosamente, la nueva administración de Vyborg se había planteado la reparación de los pequeños desperfectos de la biblioteca ya en 1945, antes de que el edificio sufriera todas estas adversidades, pero estos planes que hubieran evitado daños mayores se quedaron en agua de borrajas. En 1950 se planteó el primer intento de rehabilitación del edificio. Entre los proyectos presentados destaca una alternativa de transformar el demoníaco constructivismo occidental, tan ajeno al gusto establecido de la época, según los cánones del clasicismo estalinista. Esta propuesta no era una excepción en aquel momento. Muchos otros edificios funcionalistas sufrieron metamorfosis similares. Afortunadamente, ninguno de estos proyectos de transformación de la biblioteca se llevó a cabo. Stalin murió, Kruschev le sucedió en el *Politburó* y promulgó una ley en 1955 sobre los excesos en la arquitectura, que criticaba la parafernalia y el gasto superfluo de la decoración clasicista de los edificios. Después de muchas discusiones sobre la forma de intervenir en la biblioteca comenzaron las obras de rehabilitación en 1955 y se prolongaron hasta la apertura al público del edificio en 1961.

Esta rehabilitación realizada en la época soviética dejó atrás los delirios del clasicismo estalinista, y el arquitecto encargado intentó acercarse a la imagen original del edificio dentro de lo que pudo y se le permitió. Sin embargo, transformó muchos de sus detalles y acabados, demostrando en ocasiones tanto la falta de medios para reproducir la tecnología finlandesa original, como la más profunda ignorancia sobre el funcionamiento cabal del edificio de Aalto.

El revestimiento de piedra de la entrada principal fue sustituido por otro. El zócalo de granito y los escalones realizados en el mismo material se conservaron en su estado original. Todos los marcos de madera de puertas y ventanas fueron realizados de nuevo. Los marcos metálicos siguen siendo los originales a excepción de algunos casos como las puertas de bronce de la entrada principal que desaparecieron robadas en la posguerra. Las claraboyas fueron acristaladas de nuevo, pero de forma deficiente. El estuco exterior encubre el original y tanto su composición como su acabado superficial dejan mucho que desear.



11



12

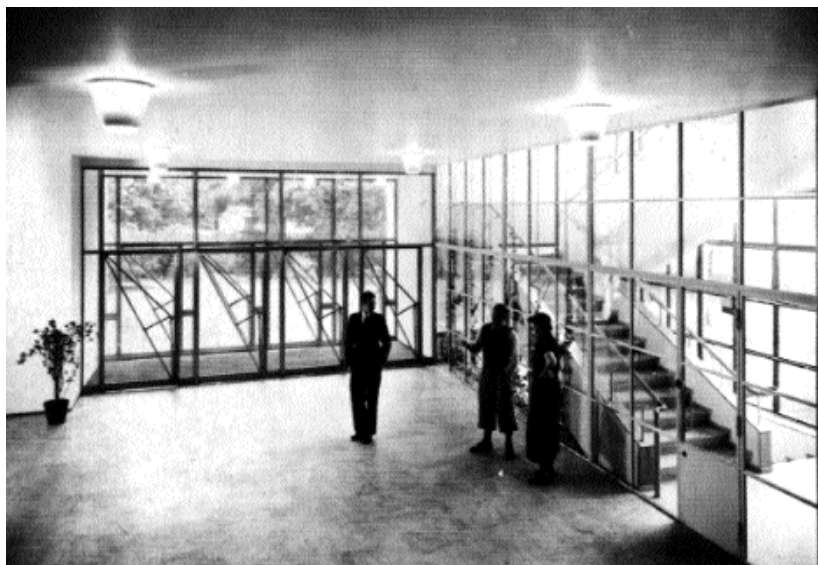


El pavimento primitivo de caucho natural fue arrancado y sustituido por un pavimento de mármol. Para ello, el perfil curvo continuo del bocel y la tabica de los peldaños originales fue brutalmente desmochado. Los armarios de guardarropa que avanzaban en el vestíbulo fueron arrancados de cuajo y hoy se pueden observar las huellas de su existencia en el pavimento. Éstos y otros detalles fueron enmascarados con expeditivos tabiques.

El techo ondulado de lamas de madera de la sala de conferencias fue reproducido siguiendo la silueta de la huella que el incendio había dejado en la pared. Paradójicamente, las lamas de madera actuales están separadas entre sí y tienen un perfil que podría calificarse sin ambages de antiacústico, puesto que absorbe el ruido más que reflejarlo. La inexistencia de madera seca en el mercado de la época hizo optar al arquitecto encargado de la restauración de los años cincuenta por una disposición separada de las lamas, ya que la colocación a testa de listones lígneos no secos habría creado fisuras visibles conforme se fuera secando la madera. La reconstrucción del techo ondulado de madera durante la rehabilitación soviética tuvo por tanto un fin estético y no acústico.

En la sala principal de préstamo y lectura el espacio es el mismo, pero su funcionamiento ha cambiado ligeramente. Aalto concibió un espacio de libre circulación, donde se podía escoger los libros de la estantería y pasar a leerlos a la sala de lectura. Hoy se ha creado una barrera virtual entre la sala de préstamo y la de lectura. Sin embargo, tanto los lucernarios como los fanales metálicos para la iluminación artificial son los originales. También se conserva en perfecto estado de funcionamiento el sistema de calefacción por techo radiante de esta sala y de la biblioteca infantil. El juego de barandillas de la sala de préstamo de la biblioteca que caracterizaba el funcionamiento de la biblioteca fue arrancado y sustituido por una simple barandilla gris de acero. Se introdujeron cambios de material y de disposición en el puesto de control y en el ala de oficinas. El mobiliario original de la sala, como sucede con el resto del mobiliario primitivo de la biblioteca, se perdió y fue sustituido por piezas nuevas de diseño soviético.

13



14



15

10. Vistas desde el Oeste y el Este 1935. (Foto: Fundación Alvar Aalto)

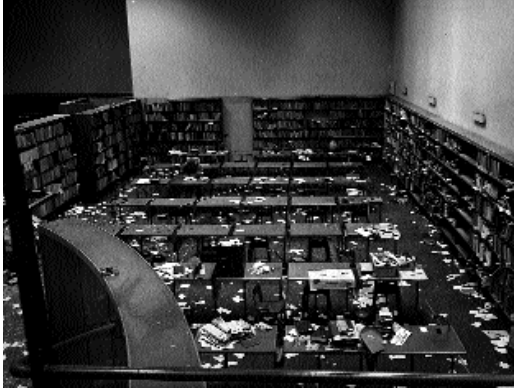
11. Alzados Oeste y Este. (Dibujos: Fundación Alvar Aalto)

12. Entrada principal desde el parque Torkkelinpuisto 1935. (Foto: Fundación Alvar Aalto)

13. Sala principal de acceso. 1935. De izquierda a derecha Aarne Ervi, Alvar Aalto y Aino Aalto. (Foto: Fundación Alvar Aalto)

14 y 15. Sala principal de lectura y biblioteca infantil. 1940. Fotografías de propaganda cultural del régimen estalinista, que muestran la pervivencia tanto de la biblioteca como del mobiliario interior diseñado por Alvar Aalto. (Foto: Filmoteca Estatal de San Peterburgo)





16

16. Sala principal de lectura. 1941 (SA-kuva, Finlandia)

17. Sala principal de préstamo. 1941 (SA-kuva, Finlandia)

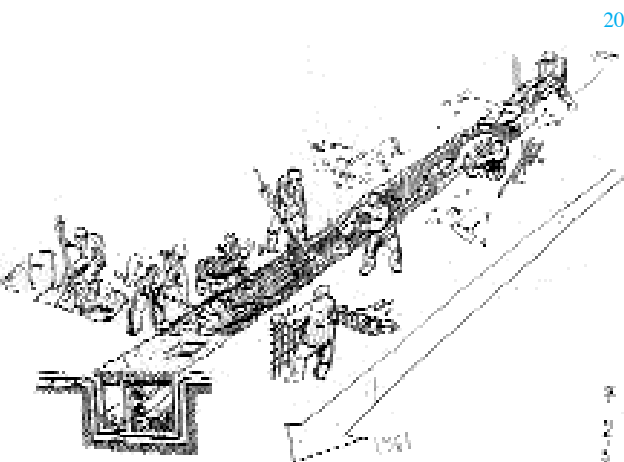
18. La biblioteca abandonada a principios de los años cincuenta. (Foto: Filmoteca Estatal de San Peterburgo)



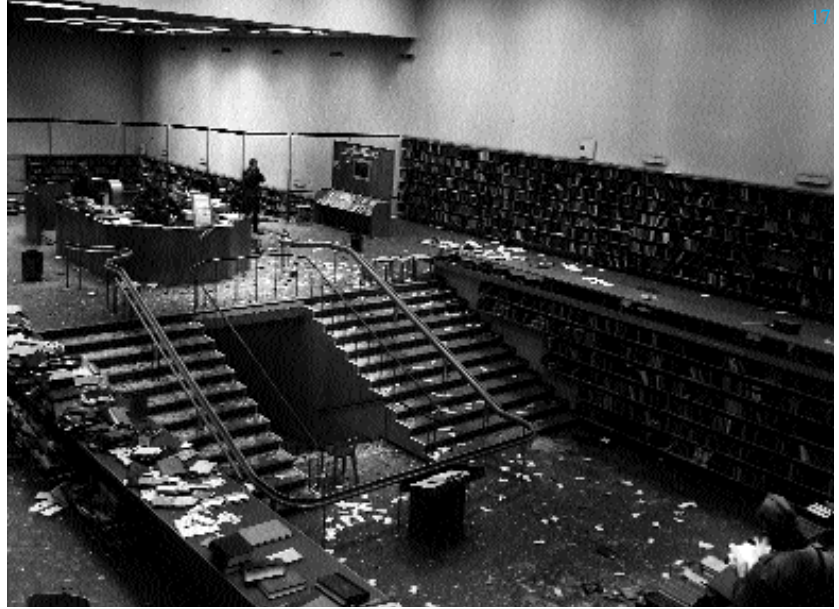
18

19. Propuesta de rehabilitación de la biblioteca realizada en 1952 según los requerimientos de la arquitectura estalinista. (Archivo municipal de Vyborg)

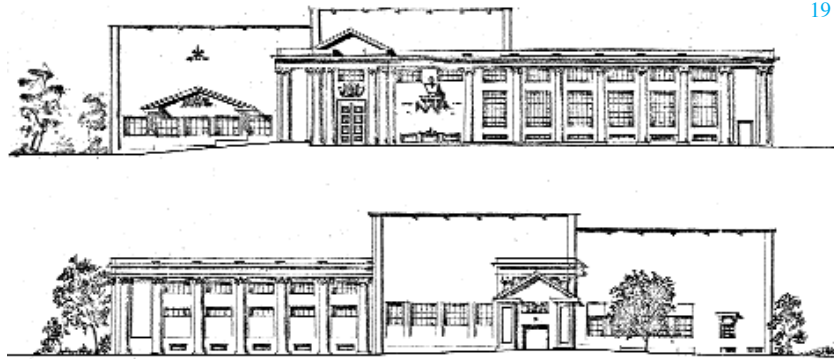
20. Durante la rehabilitación soviética se dañaron gravemente los canales de ventilación perimetrales del edificio. (Dibujo: S. Kravchenko)



20



17



19

## CRITERIOS DE INTERVENCIÓN

El proyecto de restauración concebido para la biblioteca se centra en diversos aspectos. En primer lugar, el significado específico del edificio original para el mundo de la historia, cultura y arquitectura actual. En segundo lugar, la cuestión de cómo se va a ubicar este edificio en el conjunto de los servicios de la ciudad actual. Si la restauración se centra únicamente en la recuperación o repriminación de pequeños detalles, el edificio habrá nacido muerto de sus propias cenizas, no se adaptará a las circunstancias actuales que le rodean, y no podrá responder a su propia función.

La biblioteca diseñada por Alvar Aalto en los años treinta se adecuaba al pequeño tamaño de la ciudad de entonces. Vyborg ha crecido notablemente en estos últimos sesenta años y la capacidad del edificio se ha visto desbordada. Los fondos del archivo han triplicado el límite previsto en 1935 y el número de empleados se ha multiplicado por diez. Una biblioteca moderna necesita muchos más espacios accesorios y subsidiarios que antaño.

Sería absurdo igualmente pretender restaurar la biblioteca sin incorporar toda la tecnología actual correspondiente a este tipo de edificios. Por

ejemplo, baste citar el advenimiento de la informática que ha cambiado absolutamente el panorama en todo este campo.

El aprovisionamiento regular de libros común a toda biblioteca crea actualmente conflictos de usos cruzados. El *bibliobús* que provee los fondos a la biblioteca circula por las veredas del parque para aproximarse a los diferentes accesos de la misma. El punto de aprovisionamiento original situado en la entrada de la hemeroteca que comunicaba directamente con el almacén del zócalo se encuentra hoy infrutilizado.

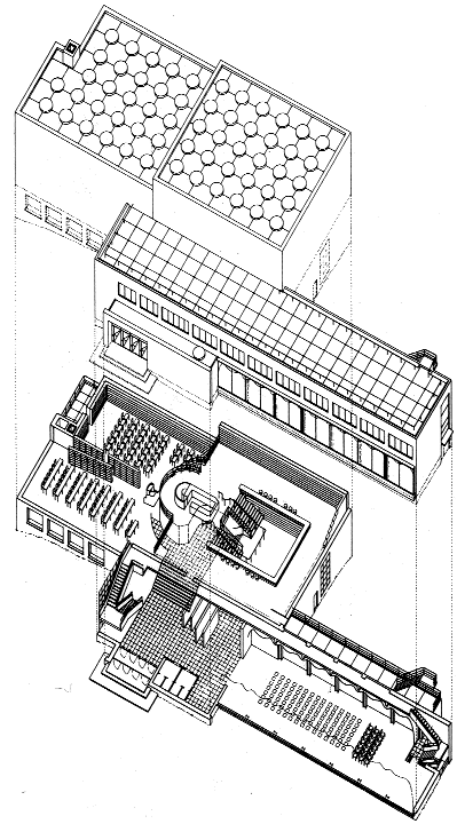
El edificio no contiene fonoteca, videoteca o mediateca alguna. Pero tampoco podría albergar estas funciones por falta de espacio. Incluso disponiendo de este espacio, sería discutible dividir el edificio existente para organizarlo de un modo diverso, puesto que se trata de una obra de culto del movimiento moderno. Según mi opinión, la biblioteca constituye un monumento único en la historia de la arquitectura y debemos legarla al futuro tal como fue.

Por otra parte, subyace el eterno problema al que se enfrenta toda restauración de un edificio de mayor o menor antigüedad: la normativa actual referente a la protección contra incendios y a la accesibilidad para discapacitados. Si tuviéramos que ser estrictos y cumplir a rajatabla con la normativa rusa, todas las puertas correderas del interior del edificio (las de acceso a la sala de conferencias, sala de lectura, sala de préstamo y pasillo de oficinas desde la última) deberían ser sustituidas por puertas batientes hacia el sentido de la evacuación. El gran espacio de préstamo y lectura debería subdividirse en dos por un tabique resistente al fuego, e igualmente se debería separar la sala de entrada de la sala de conferencias. También sería necesario cegar la cristallera interior de la escalera de la entrada con un tabique resistente al fuego para aislar ambas plantas. Aalto concibió un espacio absolutamente abierto y fluido incompatible con esta normativa. La accesibilidad de los discapacitados físicos se ve dificultada por la omnipresencia de las escaleras en un edificio de múltiples niveles. Pero, ¿son estos motivos suficientes para transformar el espacio originario de la biblioteca y adaptarlo a la normativa actual?

El prolongado análisis y estudio previo del que ha sido objeto la biblioteca nos ha permitido conocer cada centímetro del edificio, sus aspectos constructivos y tecnológicos, sus instalaciones, y reducir este conjunto de problemas a un planteamiento muy simple. Para el proyecto de restauración, hemos dividido los diversos espacios de la biblioteca en tres grupos.

El primer grupo aglutina aquellos espacios donde no podemos cambiar nada. En este conjunto están incluidos todos los espacios públicos mejor conocidos: la entrada principal, la sala de conferencias, la sala de lectura y la sala de préstamo y la biblioteca infantil. Se trata de las áreas principales y más características de la biblioteca.

El segundo grupo incluye las oficinas y la parte administrativa, el pasillo de la segunda planta, el almacén de libros, la hemeroteca y la rampa de acceso al sótano. En este grupo de espacios podemos realizar algunos cambios, disponiendo de un cierto grado de maniobrabilidad, pero no somos totalmente libres a la hora de actuar.

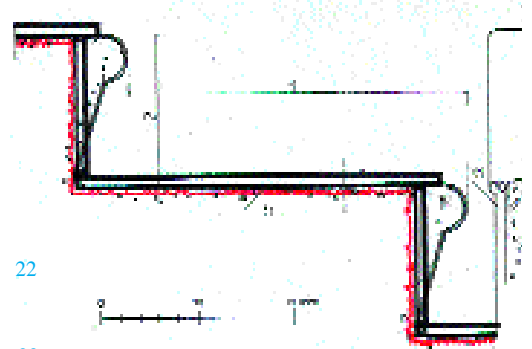


21

21. Axonómica de los espacios principales de la biblioteca (Dibujo: Ediciones Kappa)

22. Detalle de la intervención soviética sobre el perfil de los escalones de la sala principal, cuyos boceses se desmocharon para poder aplacarlos con mármol. (Dibujo de F. Vegas sobre detalle de ediciones Kappa)

23. Levantamiento del aplacado de mármol de los escalones. (Foto: S. Kravchenko)



22

23







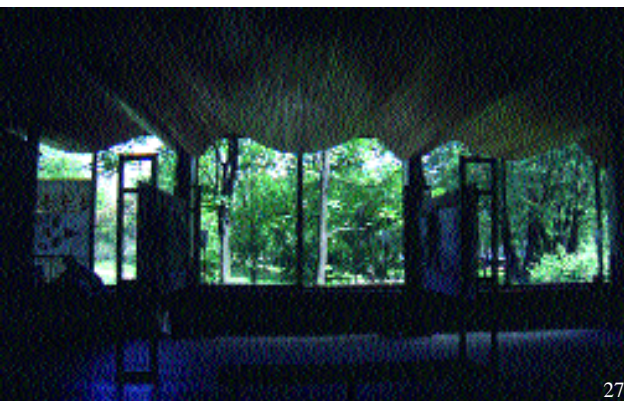
24



25



26



27

El tercer grupo reúne todos los espacios técnicos. En estas zonas somos totalmente libres de actuar. Más aún, debemos serlo. Es necesario cambiar muchas cosas. Por ejemplo, en los años 30 la biblioteca era calefactada con un horno de carbón. Reconstruir y reproducir este sistema obsoleto sería absurdo. Y sin embargo, no podemos olvidar este espacio. Debemos darle un uso.

Además, necesitamos imperiosamente más espacio para albergar el exceso de fondos, el aumento de empleados y usuarios, los nuevos usos, y solucionar el problema del acceso del *bibliobús*. Para ello hemos proyectado una túnel subterráneo que conectará el almacén de libros de la biblioteca original con una nueva biblioteca a construir en un solar adyacente al otro lado de la calle Suvorovski. En este nuevo edificio, que sí cumplirá perfectamente toda la normativa actual, tendrá lugar el aprovisionamiento de libros, y se dispondrá de espacio suficiente para albergar la demanda actual y la futura.

## PROYECTO DE RESTAURACIÓN

### Entorno

La restauración de la biblioteca no implica únicamente el objeto en sí, sino también todo su entorno. El edificio ocupa un lugar estratégico en las perspectivas del entorno, y ambos se ejercen una influencia recíproca. A este fin, se ha delimitado un área de protección y restauración alrededor de la obra que abarca una gran extensión del parque circundante.

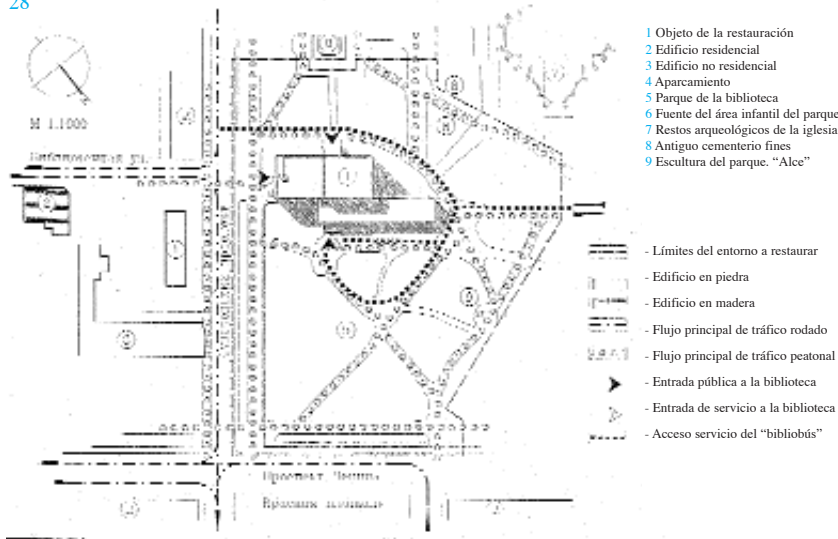
La topografía del entorno ha cambiado sensiblemente desde la época en que se construyó el edificio. Los terrenos del parque alrededor de la biblioteca fueron utilizados para descargar tierras provenientes de otras excavaciones, de manera que la cota cero del terreno de la biblioteca de 1935 se elevó hasta alcanzar en algunos puntos sesenta centímetros por encima del nivel original. El microrrelieve ha cambiado en estos últimos sesenta años y está comprometiendo la integridad del edificio en algunos de sus accesos y en las ventanas de la planta del zócalo ubicadas a ras de tierra.

Además hay una serie de factores agresivos que empeoran esta situación, como se puede observar en el esquema adjunto. La dirección predominante del viento trae consigo las sales marinas del puerto de Vyborg, y su acción conjunta con la humedad ha provocado serios problemas de corrosión en diversas partes del edificio. La biblioteca está ubicada en el camino que las aguas de escorrentía del deshielo y de las lluvias recorren hacia una zona donde se embalsan de forma natural tras el invierno. Esta circunstancia se ha agravado con la elevación del microrrelieve. Entre los archivos pertenecientes a Alvar Aalto se ha encontrado un dibujo original del proyecto de la biblioteca construida que preveía la propuesta de un estanque para el parque precisamente en el mismo lugar donde se embalsan las aguas de escorrentía. Esto significa que Aalto había observado previamente el comportamiento de las aguas y había tenido en cuenta el problema. Pero el estanque nunca fue realizado.

La disposición de arriates y parterres ha variado de forma notable. Muchos de los árboles existentes o plantados en 1935 están enfermos o han desaparecido, otros muchos han sido plantados posteriormente y aparecen como intrusos en

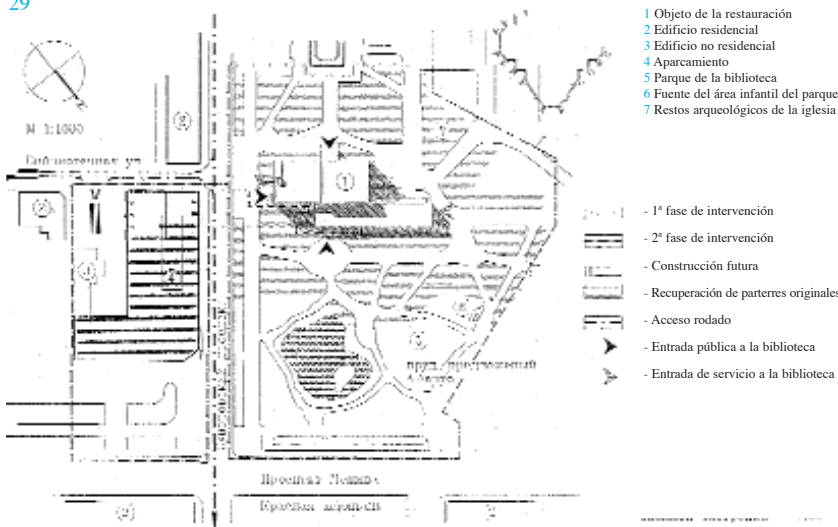
**Plano de emplazamiento (estado actual)**

28



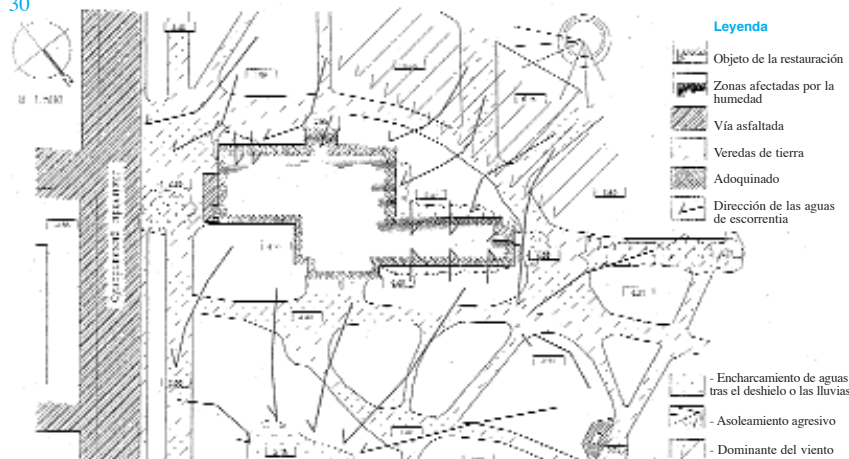
**Plano de emplazamiento (proyecto de restauración)**

29



**Planta de entorno. Factores ambientales agresivos (estado actual)**

30



31

24. Entrada principal desde el parque Torkkelinpuisto. (Foto: F. Vegas)

25. Sala principal de préstamo. (Foto: F. Vegas)

26. Conjunto de la sala principal de lectura y préstamo. (Foto: F. Vegas)

27. Sala de conferencias. (Foto: F. Vegas)

28. Plano de emplazamiento. Estado actual. (Dibujo: S. Kravchenko)

29. Plano de emplazamiento. Proyecto de restauración. (Dibujo: S. Kravchenko)

30. Planta general del entorno. Factores ambientales agresivos. Situación actual. (Dibujo: S. Kravchenko)

31. Vista de los efectos de la corrosión salina y las humedades en el muro norte de la sala principal. (Foto: F. Vegas)

32. El acceso por la fachada Oeste ha quedado inutilizado por el elevamiento del microrrelieve. (Foto: S. Kravchenko)

32

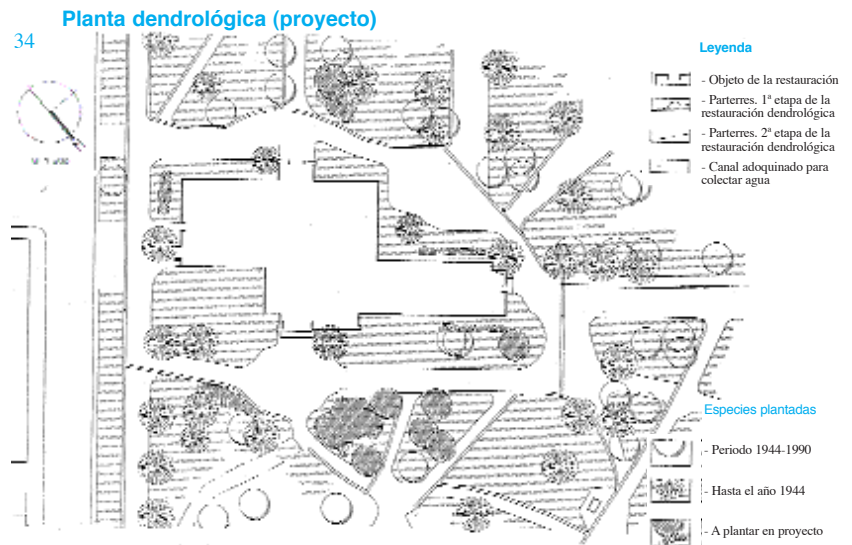
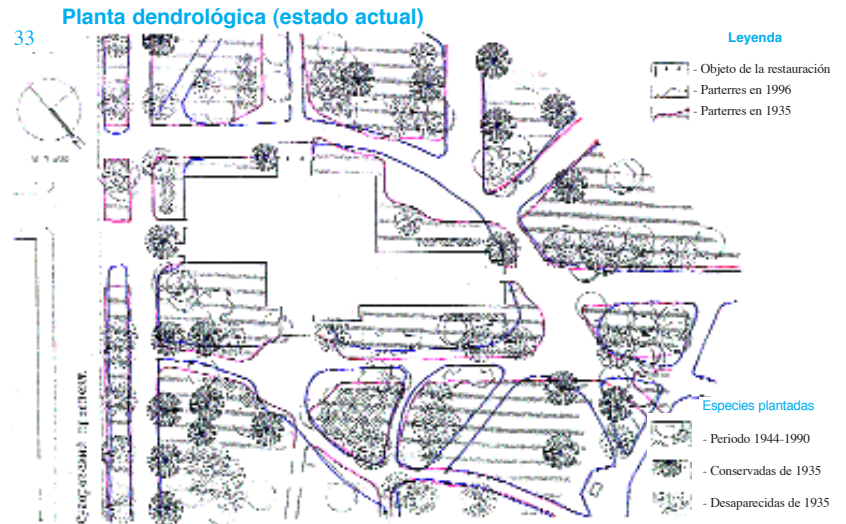




33. Planta dendrológica (estado actual). (Dibujo: S. Kravchenko)

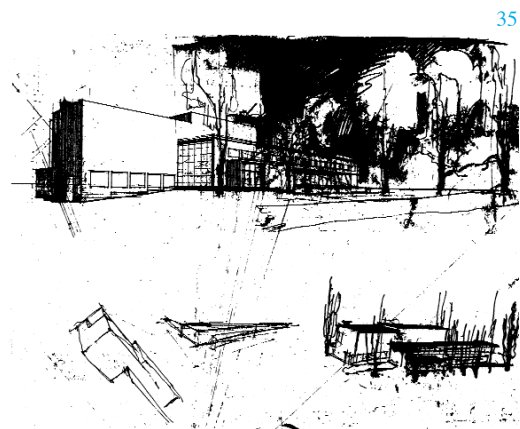
34. Planta general dendrológica (proyecto). (Dibujo: S. Kravchenko)

35. Perspectiva del esquema final de la biblioteca dibujada por Alvar Aalto en 1933, con la integración de los árboles del entorno. (Dibujo: Fundación Alvar Aalto)



el panorama dendrológico del parque. El árbol ubicado a la derecha de la entrada principal, dañado por un rayo, abatido por el viento y ausente hoy en día, fue incluido deliberadamente por Aalto en las perspectivas y los dibujos del proyecto. Su emplazamiento no es casual, y tampoco lo es la ubicación que el resto de los árboles del entorno tenía en el momento de la inauguración de la biblioteca.

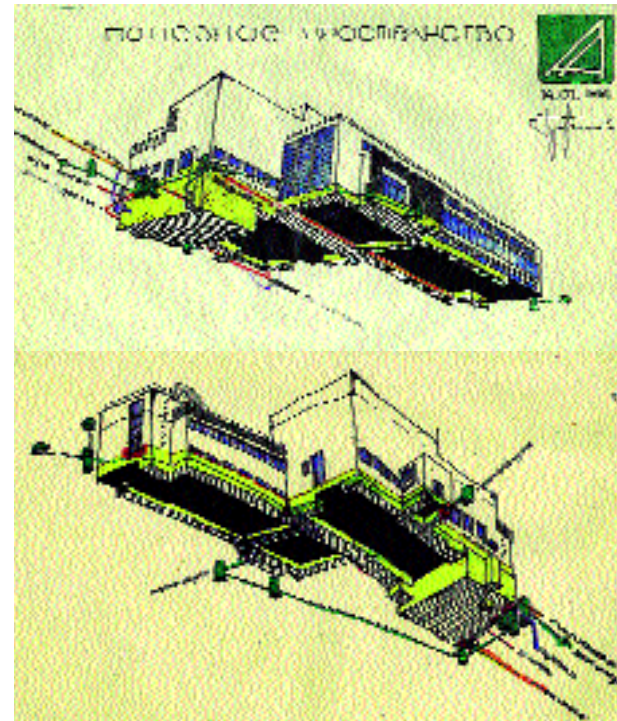
Para comprender el alcance de esta afirmación, resulta conveniente recordar que el solar donde hoy se erige la biblioteca estaba ocupado por una veintena de abetos que Aalto desarraigó. Esta acción, motivo de una enérgica protesta del vecindario en su momento, parece reflejar el rechazo que el arquitecto sentía por la convivencia de sus dos blancos prismas con estas coníferas de geometrías tan definidas. Aalto sólo respetó algunos árboles de hoja caduca de formas orgánicas ubicados estratégicamente que pudieran crear el contrapunto adecuado a las geometrías cúbicas de la biblioteca, de la misma manera que la blanca composición horizontal de ésta buscaba contrastar con la roja verticalidad cerámica de la iglesia neogótica adyacente.



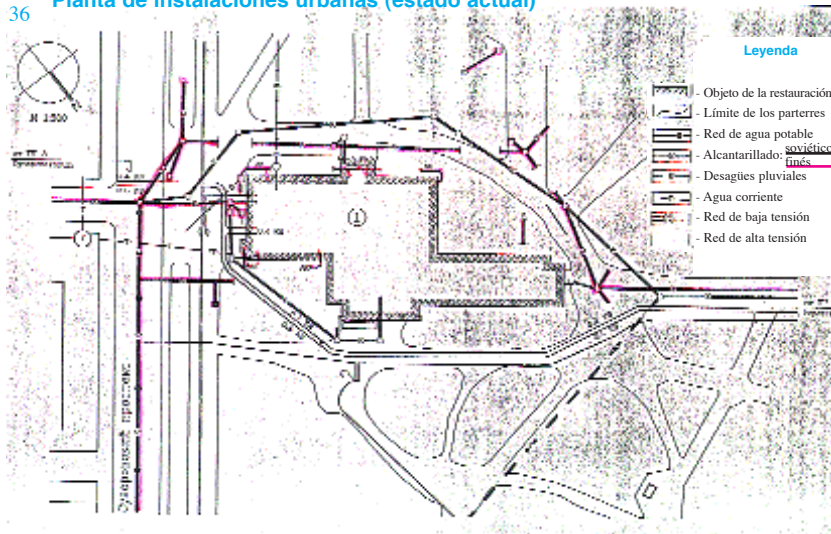


Aalto también consideró el color no sólo de los materiales y revestimientos del interior de la biblioteca, como se recoge en escritos de la época, sino también el de las flores que plantó en los parterres circundantes, en los espaldares de los accesos principal e infantil, y en los maceteros del interior del edificio.

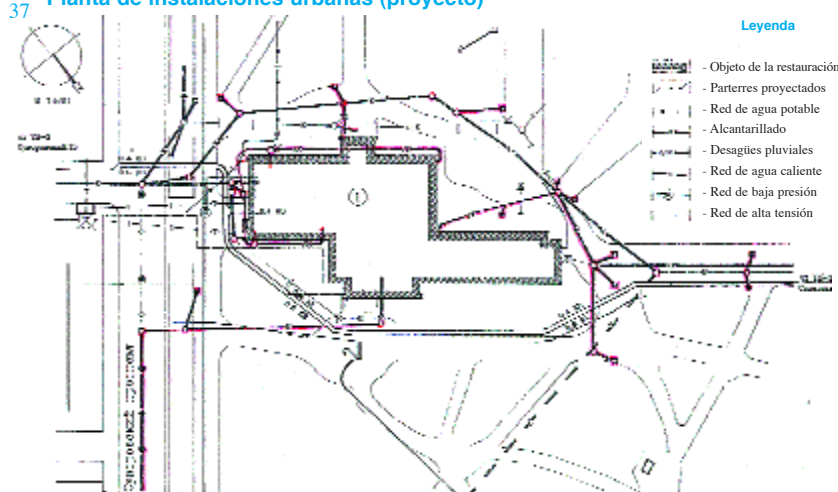
El proyecto de restauración prevé la recuperación del nivel original de la topografía del entorno y la canalización de las aguas de escorrentía en anillo alrededor de la biblioteca, mediante un canal superficial abierto a la intemperie que desvíe el peligro en potencia y proteja el entorno de la biblioteca. Se creará el estanque tal y como lo previó Aalto en sus dibujos de la biblioteca que, a la postre, formalizará los encharcamientos habituales de cada primavera. Los parterres serán reconducidos a su ubicación primitiva y la situación dendrológica del entorno inmediato de la biblioteca se modificará para recuperar el enclave originario. Por último, se plantarán los parterres con las flores que Aalto concibió para cada rincón, se dispondrán las plantas trepadoras en los espaldares de los accesos e interior, y se emplazarán los maceteros con las especies de plantas de antaño en su lugar justo.



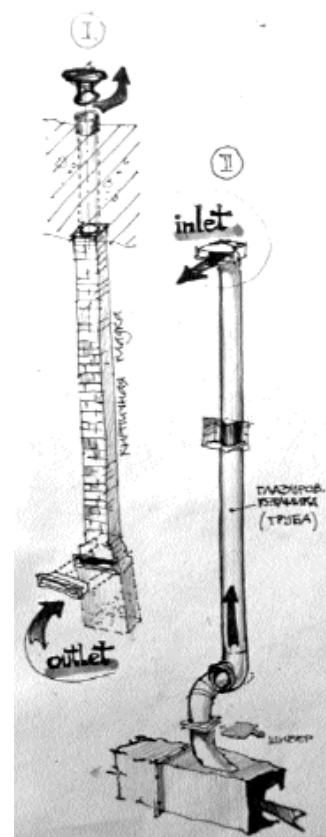
36 Planta de instalaciones urbanas (estado actual)



37 Planta de instalaciones urbanas (proyecto)



38



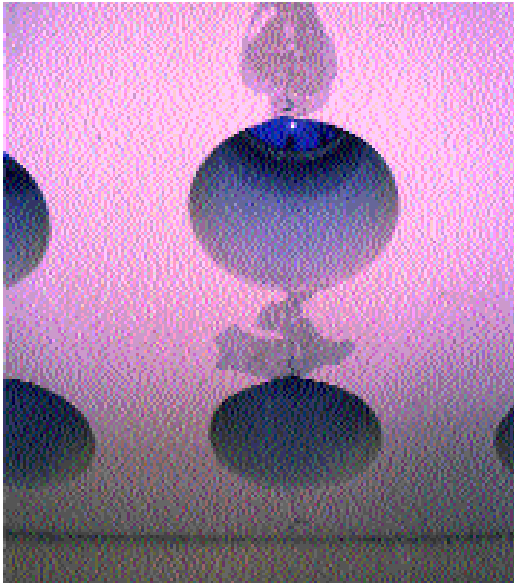
39

36. Planta general de instalaciones urbanas. Estado actual

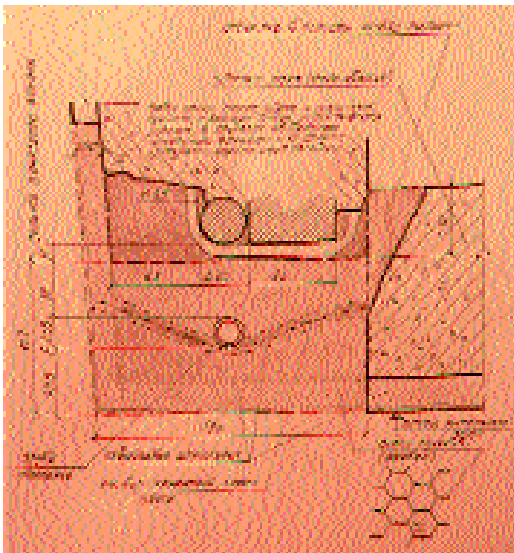
37. Planta general de instalaciones urbanas. Proyecto

38. Esquemas de instalaciones perimetrales de la biblioteca

39. Esquema de funcionamiento de la ventilación del edificio (Dibujos: S. Kravchenko)



40



41

40. Vista del soffito de la sala principal de préstamo y lectura con el enlucido agrietado por el meridiano de la biblioteca a causa de la diferencia térmica entre las parrillas de tuberías de calefacción provenientes de los muros Norte y Sur. (Foto: S. Kravchenko)

41. Detalle constructivo de la sección del enlucido del soffito. (Dibujo: S. Kravchenko)

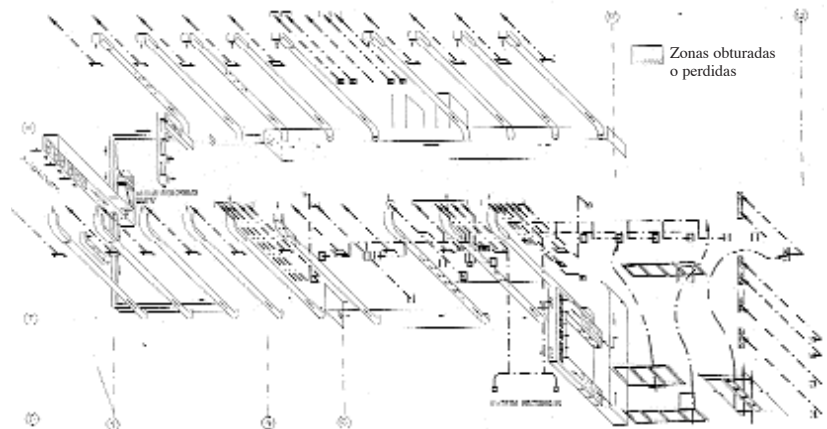
42. Reconstrucción gráfica del conjunto del sistema de ventilación según los datos obtenidos en la investigación del edificio. (Dibujo: S. Kravchenko)

## Instalaciones

Durante la investigación del edificio se ha levantado un plano del entorno que refleja todas las instalaciones urbanas existentes desde la construcción del edificio en 1935. Las canalizaciones de aguas sucias y aguas pluviales originales fueron seccionadas e inutilizadas durante la rehabilitación soviética del edificio en los años cincuenta, pero continúan enterradas en el mismo lugar. Las tuberías soviéticas que sustituyeron esta red se alojaron en gran parte ¡en las canalizaciones subterráneas perimetrales de ventilación del edificio!, obturando absurdamente el sistema natural de respiración de la biblioteca.

Se han realizado una serie de catas en los muros de la sala principal de la biblioteca para conocer la disposición y el estado de los canales de ventilación diseñados por Aalto. Posteriormente se han escaneado por completo en toda su superficie mediante rayos infrarrojos para poder cartografiar todas las perforaciones. El resultado ha permitido descubrir una intrincada red, en ciertos aspectos semejante al sistema cardiovascular del cuerpo humano, algunas de cuyas partes han desaparecido o están obturadas. El aire entra por el testero de la calle Suvorovski, pasa por la central de ventilación en el sótano del edificio y después se distribuye por un canal perimetral subterráneo que discurre alrededor de todo el edificio, de donde nacen unas tuberías de cerámica esmaltada que conducen el aire hasta la parte superior de la sala donde se encuentran los difusores. El aire caliente desciende por estratificación y se expulsa por las bocas de retorno que se encuentran a nivel de las estanterías. Éstas encauzan el aire a través de un tiro creado con ladrillos hasta las chimeneas de la terraza superior. Como se ha nombrado, la rehabilitación soviética de los años cincuenta no llegó a entender correctamente los canales perimetrales que rodean a la biblioteca y acabó llenándolos de cascotes y cañerías que nada tenían que ver con su función original. Ya se han despejado estos canales perimetrales y la restauración debe acometer todavía la reintegración de los sectores de las tuberías de ventilación perdidos y el desatascado eventual de las canalizaciones verticales.

42

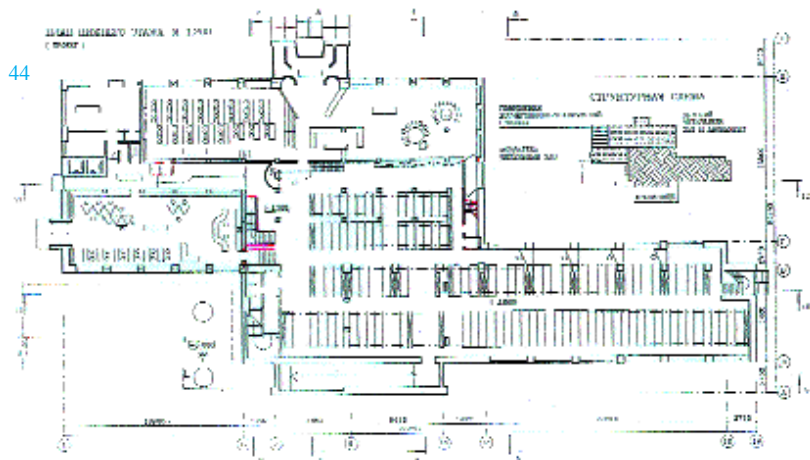
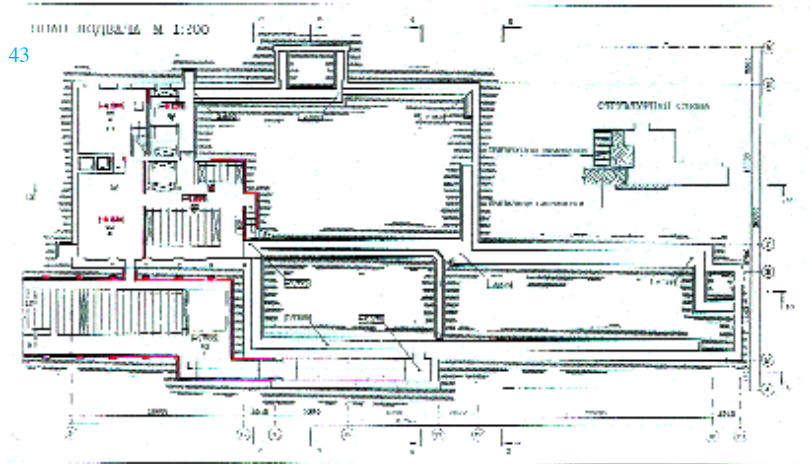


**Interior**

La biblioteca infantil siempre tuvo un acceso independiente y estuvo aislada de la sala principal de acceso. Por este motivo, aun cuando lo están necesitando para diversas actividades, los niños no pueden hacer uso de la sala de conferencias en nuestros días. Ésta es la razón por la que se ha diseñado en el proyecto de restauración una comunicación interna entre la biblioteca infantil y la sala principal de acceso. Una puerta secreta en el extremo de la sala de préstamo de la biblioteca infantil conducirá a una pasarela de cristal con una escalera de siete peldaños que permite acceder a la entrada junto a la sala de conferencias. La intervención será muy discreta, sin levantar muro alguno, y el desembarco de la escalera se adivinará únicamente por la existencia de la barandilla.

Existe una forma discreta de paliar las dificultades de accesibilidad de los discapacitados físicos, al menos para franquear el umbral de la sala principal de lectura, sin ignorar la moderación que caracteriza a la intervención en el edificio. En el proyecto de restauración, este ascensor se ubicará en el fondo del vestíbulo de la entrada principal y permitirá salvar los diez peldaños que la separan de la rampa de acceso a la sala principal de lectura.

En la sala de conferencias se incorporará una gran pantalla de ordenador plana pivotante en uno de sus extremos para dar servicio a las actividades que allí se desarrollen. Esta pantalla estará conectada, al igual que el resto de estaciones de



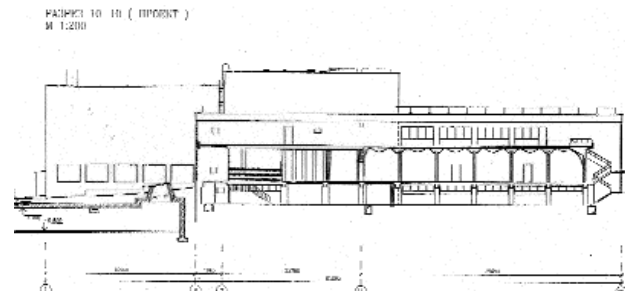
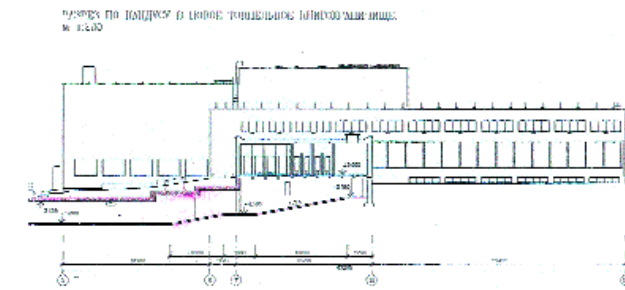
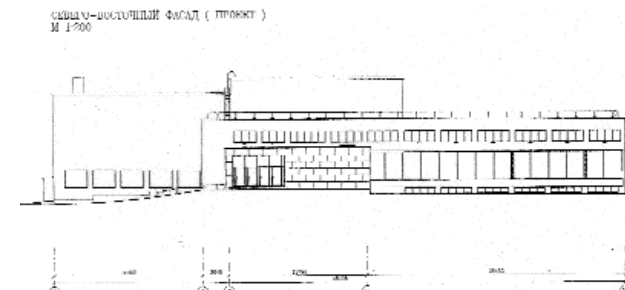
43. Planta del sótano. En color, los cambios incorporados en el proyecto de restauración

44. Planta del zócalo. En color, los cambios incorporados en el proyecto de restauración

45. Fachada norte.. En color, los cambios incorporados en el proyecto de restauración

46. Sección longitudinal por el ala de oficinas. En color, los cambios incorporados en el proyecto de restauración

47. Sección por el tunel proyectado de comunicación entre la biblioteca de Aalto y la biblioteca nueva. En color, los cambios incorporados (Dibujos: S. Kravchenko)



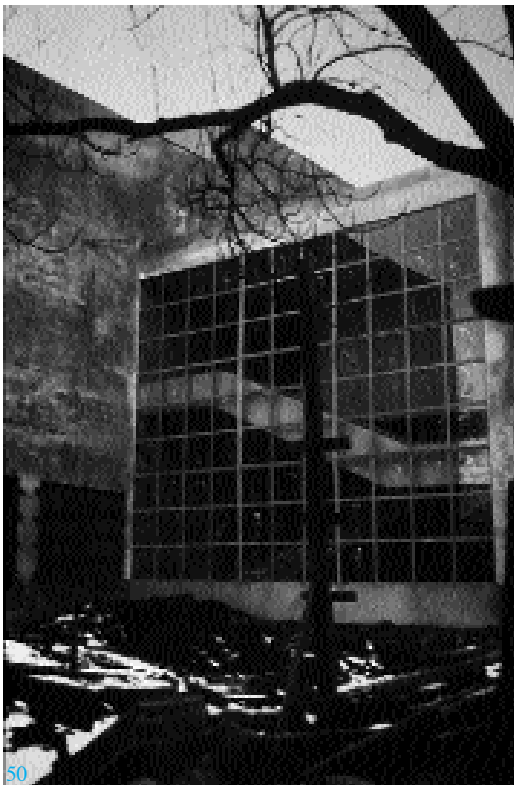




48



49



50

servicio informáticas y periféricos de la biblioteca a un computador central a alojar en la planta de zócalo. Resulta extremadamente importante prever de la ubicación de todos estos aparatos puesto que necesitan multitud de cables, cuyo desorden e impudicia afectarían al encanto de los espacios interiores en el caso de no disponerlos perfectamente ocultos.

**La planta de sótano** de la biblioteca por debajo de la planta de zócalo ocupa únicamente una quinta parte de la superficie en planta del edificio, y está ubicada bajo la esquina sur del edificio. Estaba destinada a albergar las carboneras y la caldera que calefactaba el edificio. El suministro actual de calefacción del edificio desde su rehabilitación como biblioteca en el año 1961 es público y proviene de unas tuberías de agua caliente que discurren bajo la calle Suworovski. El exceso de temperatura del agua suministrada en comparación a la prevista por Alvar Aalto en su instalación ha provocado daños en las tuberías y manchas en el enlucido del sofite del edificio. En el proyecto de restauración en curso se ha previsto simplemente un regulador de temperatura para adaptarla a la capacidad de la parrilla de pequeñas tuberías de calefacción originales. El espacio liberado de las carboneras y la caldera se destinará principalmente a almacenamiento de libros. Una escalera nueva comunicará el almacén existente de la planta de zócalo con este nuevo depósito de libros.

También se ha previsto una escalera de comunicación directa entre el almacén del zócalo y la hemeroteca, que ofrezca una alternativa a la circulación por el corredor común de entrada. En el proyecto de restauración, la planta de zócalo tiene previsto un apéndice que alberga la rampa de acceso y el tunel de comunicación con la nueva biblioteca en el solar adyacente. La existencia de este nuevo tunel sólo se hace evidente al exterior a través de dos lucernarios circulares a ras de tierra que iluminan el nexo subterráneo de ambos edificios.

**La restauración de los 57 lucernarios** originales de la sala principal de la biblioteca prevé reservar cuatro de ellos para la ventilación de humos en caso de incendio. Éstos serán practicables, frente al resto que permanecerán fijos. Los muchachos de la ciudad que durante la posguerra convirtieron la biblioteca abandonada en su castillo particular y destrozaron las lunas de los lucernarios, nos han brindado al menos la oportunidad de encontrar restos de los cristales originales semienterrados en los alrededores, y saber cómo eran para poder reproducirlos. La rehabilitación integral del edificio de Alvar Aalto pasa por la recuperación de los revestimientos interiores, la iluminación y el mobiliario original en parte diseñado para la ocasión. Algunos revestimientos han sobrevivido todavía enmascarados bajo los añadidos soviéticos y se deben descubrir y recuperar. Otros se han perdido y se deben rehacer. El pavimento original de láminas de caucho natural con diseños de vetas de piedra natural se ha perdido. Las fábricas que elaboran todavía este producto lo hacen sobre bandas deslizantes, de manera que el veteado adquiere un carácter listado e unidireccional. Así se ha restaurado el pavimento del sanatorio de Paimio. Sin embargo, el pavimento original de la biblioteca presentaba un veteado adireccional, elaborado por planchas sueltas, que reafirmaba la concepción de la biblioteca como espacio fluido isótropo. Un ejemplo similar se puede encontrar todavía en el pavimento de caucho natural de

la Universidad Tecnológica de Helsinki. Una restauración consecuente y coherente con el estado original debería incorporar no sólo el mismo tipo de material usado en el primer momento, sino también el mismo tipo de vetado de imitación de piedra natural.

Las lámparas y luminarias han desaparecido pero resultan fáciles de reproducir dado que existen modelos de las mismas perfectamente conservados o restaurados en edificios de Alvar Aalto contemporáneos. Concretamente, el diseño y la construcción de la biblioteca de Viipuri y el sanatorio de Paimio discurren en paralelo, y éste edificio alberga muchas pistas para resolver las dudas de detalle del proyecto de restauración en curso. Igualmente, parte del mobiliario de la biblioteca fue usado en el sanatorio, y es perfectamente reproducible.

El caso de las lámparas refleja un problema delicado que atañe a la propia filosofía de una restauración. Tanto las lámparas de techo, como los apliques diseñados por Alvar Aalto se basan en el mismo principio: la predilección de la reflexión de la luz sobre una superficie para su difusión frente a la proyección directa del foco de luz. El problema de estas lámparas embutidas en su campana de cristal radica en las altas temperaturas que se crean en el interior del caparazón de cristal, que acaban por hacer saltar la laca blanca de la superficie reflectante. Si se reproducen las lámparas exactamente igual podemos esperar con certeza la aparición de este problema. En manos del proyecto de restauración está la potestad de modificar ligeramente el diseño para paliar esta deficiencia. Es posible que la solución consista simplemente en la ventilación del aire de la campana de cristal mediante pequeñas perforaciones, pero esta opción debe ser investigada todavía, antes de tomar ninguna decisión.

### Primeras acciones del proyecto de restauración

Dado que no se dispone del dinero suficiente para acometer la restauración global, se pensó en la conveniencia de ir aplicando los fondos disponibles en diversas fases o pequeños sectores que permitieran contemplar el avance de las obras del proyecto de restauración, e incentivar el aporte sucesivo de fondos. Por esta razón se eligió la llamativa cristalera de la entrada en un primer momento, y se prevé la restauración del techo ondulado de la sala de conferencias con vistas al centenario del nacimiento de Alvar Aalto en 1998. Paralelamente a estas inversiones que afectan principalmente a la imagen del edificio, se ha venido destinando una cantidad equivalente de fondos en la rehabilitación de instalaciones originales y la protección del edificio frente a la intemperie, tarea mucho más perentoria para la supervivencia del edificio.

Se ha rehabilitado el sistema de desagüe de aguas pluviales diseñado por Aalto, que recogía las aguas de cubierta, las conducía por bajantes dentro del muro y las conectaba directamente con la red de alcantarillado de la ciudad, despejando así los canales de ventilación perimetrales de las tuberías alojadas durante la intervención soviética de los años cincuenta.

Se ha reparado provisionalmente la cubierta del edificio con la aplicación de un material bituminoso, y las juntas perimetrales de los lucernarios cenitales se han



48. Detalle de lámpara de Alvar Aalto, encendida, en una fotografía histórica de 1935. (Foto: Fundación Alvar Aalto)

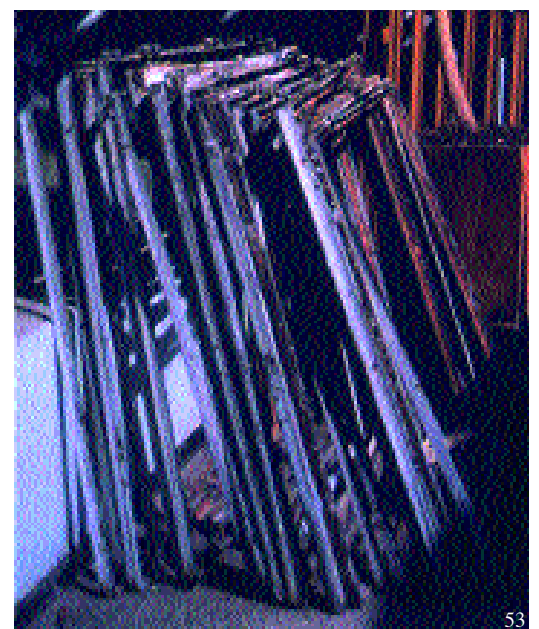
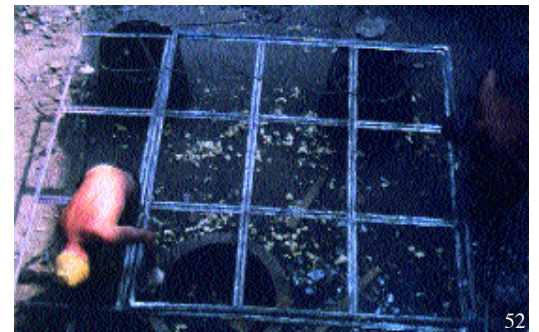
49. Lámpara de Alvar Aalto en el sanatorio de Paimio, que muestra los problemas de descascamiento de la pintura por exceso de temperatura. (Foto: S. Kravchenko)

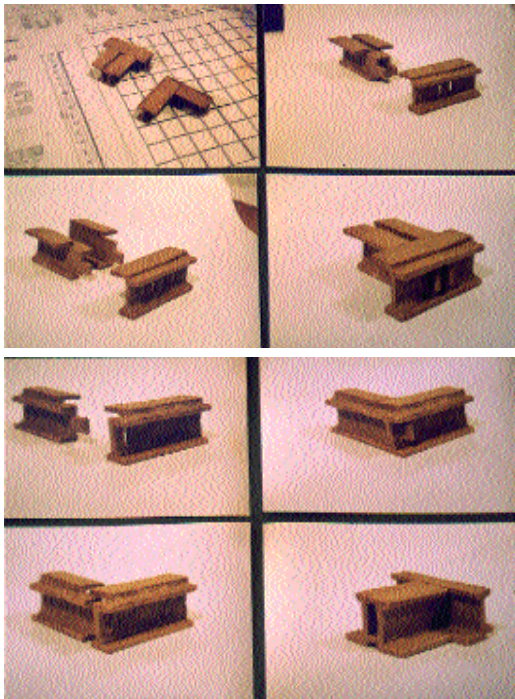
50. Imagen de la cristalera de la entrada durante la construcción del edificio. (Foto: Fundación Alvar Aalto)

51. Imagen del estado de conservación de la cristalera antes de la restauración. (Foto: S. Kravchenko)

52. Proceso de desmontaje de los marcos de la cristalera. (Foto: S. Kravchenko)

53. Los marcos apilados en espera de su restauración. (Foto: S. Kravchenko)





54

54. Maquetas en plastilina de los diversos ejemplos de encuentros de perfiles presentes en los marcos de la cristalera, realizadas durante el proceso de restauración (Foto: S. Kravchenko)

55. Imagen de la cristalera colocada de nuevo poco antes de finalizar la restauración (Foto: S. Kravchenko)

56. Cristalera restaurada (Foto: S. Kravchenko)

57. Vista de la biblioteca con la cristalera restaurada en el fondo de la imagen (Foto: S. Kravchenko)

55




cubierto con caperuzas provisionales de plástico para evitar problemas de goteras, a la espera de la verdadera restauración de la cobertura original del edificio. Se han realizado ya algunos cambios y conexiones en la red de desagüe del edificio que ya apuntan en la dirección de rehabilitar la red diseñada en un principio por Aalto. Se ha procedido a la reparación de las vigas y el forjado de hormigón armado del sótano del edificio, cuyas armaduras estaban desnudas y corroídas, tanto por la falta de un recubrimiento adecuado de hormigón y la acción de la corrosión salina que afecta a todo el edificio, como por la actuación desaprensiva de la rehabilitación soviética de los años cincuenta, que perforó alegremente las vigas para el paso de instalaciones.

La cristalera de la entrada, idea que Alvar Aalto arrastró desde los primeros diseños hasta el proyecto de ejecución de la biblioteca, ha constituido desde siempre una especie de tarjeta de presentación de la biblioteca, a menudo recogida en las fotografías que se han tomado durante la historia del edificio. Se conserva una imagen obtenida durante el proceso de construcción en 1934 por el arquitecto colaborador de Aalto encargado de estar a pie de obra, Aarne Ervi. También son conocidas las fotografías realizadas en la inauguración del edificio en el año 1935, incluida la famosa instantánea donde aparecen Alvar Aalto, Aino Aalto y Aarne Ervi en la sala principal de acceso con la escalera y las dos cristaleras que la encierran. Actualmente la cristalera exterior seguía siendo la original, si bien presentaba un estado de conservación lamentable. Fue construida con marcos formados por una combinación de perfiles estándares de acero laminado ensamblados en frío mediante tornillos. Los cristales son fijos de dos hojas, una de ellas practicable desde el interior para limpiar el espacio entre ambas. Sólo cuatro de estos paños son practicables totalmente para permitir la ventilación. Resultan características las dos costillas verticales de acero que Aalto incorporó en el exterior de la cristalera para proporcionarle rigidez. El estado actual del conjunto era desolador: los marcos de metal estaban oxidados, alabeados y habían perdido el color, transformando el aspecto de la cristalera. Para su restauración, se desmontaron todos los marcos, se siglaron todos los elementos y se realizaron maquetas de plastilina de todas las diversas soluciones de ensamblaje. Los perfiles aislados fueron llevados a un proceso de limpieza y decapado, posteriormente fueron realineados en un arduo proceso manual, y protegidos contra la corrosión con una pintura adecuada. Para desmontar los perfiles se cortaron los remaches que los unían, y para volverlos a ensamblar se les aplicaron puntos aislados de soldadura. A pesar del clima tan frío de Vyborg, Aalto no consideró el puente térmico que estos perfiles metálicos creaban en la escalera interior. Ésta no es, según nuestra opinión, una razón suficiente como para corregir a Aalto y solucionar el problema cambiando el aspecto del edificio original. En cualquier caso, y para paliar en la medida de lo posible este problema, se aprovechó el desmontaje para rellenar los huecos interiores de los perfiles con una masilla de PVC que sirviera de aislante térmico. Otro aspecto curioso imperceptible a simple vista y descubierto durante el proceso de restauración de la cristalera es un notable desplome de 18 cm existente en la esquina superior izquierda de la misma. Esta desviación existe desde el momento mismo en que se construyó la biblioteca. Nunca sabremos si se debió



a un replanteo defectuoso, a una mala ejecución por la excesiva rapidez con que se erigió el edificio, o a una decisión deliberada de Aalto o de su arquitecto a pie de obra, Ervi. Igualmente, teniendo la oportunidad de enderezar el plano de la cristalera, nos concedimos el lujo espléndido de reproducir el defecto de la construcción original, puesto que además, no entrañaba riesgo alguno para el edificio, ni lo desprotegía frente a las inclemencias atmosféricas.

Se llevó a cabo igualmente la restauración de la pequeña terraza de lectura de la biblioteca, concebida como proyecto piloto de experimentación para la inminente restauración de toda la cubierta del edificio. Debo decir sin presunción alguna por mi parte que este proyecto, cuya concepción y ejecución fueron realizadas al margen de mi opinión y sin intervención alguna por mi parte, en absoluto consiguió resultados óptimos. Sin embargo, ha servido para advertir sobre los peligros de emprender la restauración del edificio sin una actitud seria, comprometida y respetuosa con el edificio y su historia. Se debe ser extremadamente cuidadoso en toda acción que afecte a nuestro patrimonio. Esta experiencia piloto fracasó totalmente porque en el proceso intervinieron factores de tiempo y dinero, exógenos a la arquitectura. En la restauración de la biblioteca de Viipuri no se puede actuar con una actitud economicista que pretenda rentabilizar al máximo el tiempo y el dinero invertidos. La restauración es un proceso lento que necesita tiempo y perseverancia, donde debemos olvidar todos los factores externos y concentrarnos en la realización de un buen trabajo. 



56

57

